

PLA ANUAL 2024



SUMARI

PRESENTACIÓ	5
NORMALITZACIÓ TERMINOLÒGICA	7
Normalització de termes	7
Detecció neològica	7
Impuls de la difusió sectorial	7
PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA SECTORIAL	9
Àmbit social i humanístic.....	13
Àmbit esportiu	15
Obres multidisciplinàries	16
Normes tècniques.....	16
SERVEI DE CONSULTES	17
SERVEI DE DOCUMENTACIÓ	19
Gestió documental i del fons bibliogràfic	19
GESTIÓ DEL CONEIXEMENT	21
GESTIÓ TERMINOLÒGICA	23
Base de dades	23
Contribucions externes	23
Revisió qualitativa.....	23
Classificació temàtica general	23
Cessions de dades.....	24
RECERCA	25
Metodologia i criteris	25
Textos de comunicació especialitzada.....	25
COMUNICACIÓ	27
Avaluació de l'ús de la terminologia	27
COOPERACIÓ	29
Àmbit institucional.....	29
Àmbit acadèmic	29
Àmbit associatiu i professional	30
Associacions i xarxes terminològiques i comitès de normalització	30
Associació Europea de Terminologia	30
CANALS SECTORIALS	33

FORMACIÓ	35
Formació en terminologia.....	35
Acollida i formació d'estadants i col·laboradors	35
TECNOLOGIA I APLICACIONS.....	37

PRESENTACIÓ

En aquestes pàgines us presentem les activitats que des del TERMCAT preveiem dur a terme al llarg del 2024 amb l'objectiu de garantir la disponibilitat de terminologia actualitzada en català en tots els àmbits en què s'utilitzi, en el marc del foment de la nostra llengua.

La producció de nous diccionaris és un any més un dels mitjans més rellevants per a aconseguir-ho. Concretament preveiem publicar o actualitzar una quarantena de productes terminològics, entre els quals destaquen nous títols com ara el *Diccionari de la transició energètica*, la *Terminologia de la sequera*, la *Terminologia dels aparells sanitaris*, el *Glossari d'electroencefalografia*, el recull *Noms d'abelles*, el *Diccionari del sensellarisme* o el *Diccionari de la Copa Amèrica*.

Pel que fa a la normalització de la terminologia catalana, el Consell Supervisor estudiarà termes procedents d'aquests treballs terminològics i també del Servei de Consultes, a més de neologismes d'altres fonts. Precisament aquest any es preveu potenciar la normalització de termes extrets de la detecció proactiva de neologismes, per mitjà de projectes com Guaita terminològica i CERCA-Guaita, però també amb la col·laboració d'altres organismes que estudien els neologismes, com la Direcció General de la Llengua Francesa i les Llengües de França, UZEI o l'Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra.

El Servei de Consultes continuarà atenent totes les qüestions terminològiques que plantegin els usuaris que no trobin al Cercaterm ni a l'Optimot les respostes a les seves cerques, i elaborant noves fitxes terminològiques a partir de les recerques dutes a terme, que permetin actualitzar aquests cercadors.

Fruit de tot aquest treball, preveiem que el Cercaterm, la plataforma que dona accés en línia al conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT té a disposició pública, pugui oferir als usuaris la consulta de gairebé 10.000 fitxes noves.

La nostra xarxa de portals temàtics s'ampliarà aquest any amb la difusió d'un nou portal, el portal de les ciències de la vida, enllestit l'any passat, que s'unirà als set existents: Alimentació i gastronomia, Ciències de la salut, Ciències de la Terra, Dret, Economia i empresa, Esport i TIC.

En el vessant de la difusió, és important destacar que aquest any s'iniciarà una línia d'estudi d'implantació de la terminologia catalana per poder avaluar quines accions, tant terminològiques com de comunicació, són més eficients.

Tecnològicament, cal destacar que aquest any preveiem posar en marxa una primera versió del nou gestor de terminologia del Centre, que facilitarà el treball terminològic, i també estudiarem la viabilitat d'un assistent virtual organitzacional que ajudi a gestionar el coneixement del Centre.

Confiam que totes aquestes activitats puguin ajudar a augmentar l'ús del català, especialment en àmbits especialitzats, i contribueixin a la consecució dels objectius del Pacte Nacional per la Llengua, impulsat pel Govern per revertir una situació negativa de coneixement i ús de la nostra llengua, d'acord amb diversos indicadors lingüístics.

Jordi Bover i Salvadó
Director del TERMCAT



NORMALITZACIÓ TERMINOLÒGICA

Normalització de termes

Durant el 2024 es continuarà donant resposta a les necessitats de normalització de la terminologia que sorgeixin tant de l'activitat interna del TERMCAT (elaboració de diccionaris, Servei de Consultes, traducció de normes, etc.) com d'usuaris externs.

Les propostes rebudes d'organismes o usuaris externs (administració, universitats, especialistes, traductors, etc.) tindran un caràcter prioritari, com ja és habitual.

Detecció neològica

S'impulsarà especialment la normalització de casos procedents de la detecció neològica i de terminologia inèdita fins ara a les bases de dades del Centre. Concretament, es preveu la normalització de casos detectats a partir dels projectes Guaita i Guaita-CERCA (de buidatge automatitzat de textos especialitzats en anglès) i de les llistes de termes compartides per altres organismes amb què el TERMCAT col·labora (UZEI, Direcció General per a la Llengua Francesa i les Llengües de França, Observatori de Neologia, etc.).

S'impulsarà la normalització de casos procedents de la detecció neològica

Així mateix, aquest any es faran públiques al Cercaterm noves fitxes de microbiologia procedents dels llistats del projecte Guaita.

De projectes, es preveu normalitzar casos dels àmbits dels mamífers, la transició energètica, la bioètica, els esports i la mobilitat sostenible, entre d'altres.

Del Servei de Consultes es donarà prioritat a la normalització de terminologia d'àmplia divulgació.

Es preveu normalitzar termes dels àmbits dels mamífers, la transició energètica, la bioètica, els esports i la mobilitat sostenible, entre d'altres

Impuls de la difusió sectorial

Es continuarà fent difusió de la terminologia normalitzada per diferents canals generals (Neoloteca, DOGC, Optimot, infografies, etc.) i es procurarà impulsar especialment la difusió sectorial dels termes entre els col·lectius específics. Per fer-ho s'elaboraran infografies temàtiques i altres productes que es difondran mitjançant trameses especialitzades adreçades a experts i organismes concrets.

PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA SECTORIAL

La producció terminològica del TERMCAT es concretarà durant el 2024 en una seixantena de projectes, com a autor o com a col·laborador. Del treball en projectes en resultaran tant noves publicacions en línia com ampliacions de diversos productes publicats anteriorment i també productes gràfics, en formats interactius.

65 productes terminològics en curs
40 productes terminològics editats

En concret, aquest any es preveu que s'editin fins a 25 productes terminològics i 12 materials gràfics amb implicació directa del Centre. Sempre que sigui possible, i en la línia de fomentar la reutilització per part de la societat de la informació pública, els reculls terminològics s'oferiran també en versió descarregable amb llicència Creative Commons per mitjà de l'eina Terminologia Oberta, tot respectant els drets de la propietat intel·lectual associats.

Es presenten a continuació les obres terminològiques que es preveu elaborar durant aquest any, agrupades en quatre sectors temàtics, amb un cinquè grup d'obres multidisciplinàries:

- Àmbit tècnic
- Àmbit científic
- Àmbit social i humanístic
- Àmbit esportiu
- Obres multidisciplinàries

De cada obra es donen algunes dades bàsiques: el contingut, les institucions que d'una manera o una altra hi estan implicades, la data de finalització del projecte i les actuacions que s'hi duren a terme durant l'any. En el cas del nombre de fitxes, per a les noves publicacions la xifra és una estimació, i per a les ampliacions, la xifra recull el nombre de termes actual del producte. Dins de cada àmbit els projectes s'ordenen d'acord amb la seva data de finalització, i s'inclouen al final els productes gràfics.

Àmbit tècnic

- **Termes de la innovació i la transferència de coneixement**
- **Diccionari de mobilitat sostenible** (ampliació: espais de mobilitat)
- **Diccionari de bombers** (ampliació)
- **Directrius per a l'accessibilitat del contingut web (WCAG), versió 2.2**

-
- **Vehicles ferroviaris**
 - **Centenari de la ràdio**
 - **Termes de la cultura digital**

Termes de la innovació i la transferència del coneixement

Termes: 300

Llengües: català, anglès

Definicions

Autoria: AGAUR

Actuacions previstes: elaboració de propostes catalanes, creació de fitxes per als casos nous

Edició: juliol

Diccionari de mobilitat sostenible (ampliació: espais de mobilitat)

Termes: 277

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya.

Departament d'Acció Climàtica, Alimentació i

Agenda Rural (Direcció General de Polítiques

Ambientals i Medi Natural, Direcció General de

Qualitat Ambiental i Canvi Climàtic). Departament

de la Vicepresidència i de Polítiques Digitals i

Territori (Direcció General d'Energia, Direcció

General de Transports i Mobilitat). Ferrocarrils de la

Generalitat de Catalunya. Institut Català d'Energia;

Ajuntament de Barcelona. Regidoria de Mobilitat;

Autoritat del Transport Metropolità; Associació per

a la Promoció del Transport Públic; Institut

Metropolità del Taxi



Actuacions previstes: ampliació del contingut amb 130 termes de l'àrea d'espais de mobilitat
Edició: octubre

Diccionari de bombers (ampliació)

Termes: 900

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: Institut de Seguretat Pública de Catalunya; TERMCAT

Actuacions previstes: revisió de l'arbre de camp, aplicació de la nova classificació temàtica, buidatge i compleció d'uns 400 termes nous
Edició: 2025

Directrius per a l'accessibilitat del contingut web (WCAG), versió 2.2

Descripció: Conjunt de directrius que proporcionen un marc per a l'aplicació del Reial Decret 1112/2018 sobre accessibilitat dels llocs web i aplicacions per a dispositius mòbils del sector públic

Institucions implicades: Universitat de Barcelona: Facultat de Matemàtiques i Informàtica. Grup de recerca ADAPTABIT. Serveis Lingüístics; TERMCAT
Actuacions previstes: assessorament terminològic

Materials gràfics

Vehicles ferroviaris

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració a partir de les fitxes del *Diccionari de la mobilitat sostenible*, edició en línia, difusió
Edició: març

Centenari de la ràdio

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió
Edició: maig

Termes de la cultura digital

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General d'Innovació i Cultura Digital
Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió
Edició: juny

Àmbit científic

- Lèxic de fàrmacs (ampliació)
- Diccionari dels ocells del món (ampliació)
- Diccionari enciclopèdic de medicina (actualització)
- Terminologia de la sequera
- Diccionari dels mamífers del món
- Lèxic de malalties minoritàries (ampliació)
- Glossari d'electroencefalografia
- Noms d'abelles
- Diccionari de la transició energètica
- Noms de vespes
- Diccionari de virologia
- Terminologia dels aparells sanitaris
- Terminologia de ciències de la salut (ampliació)
- Diccionari de bioètica (ampliació)
- Diccionari de química (ampliació: química teòrica)
- Lèxics de la classificació SNOMED CT
- Projecte Guaita-ExtraCIT
- Projecte CERCA-Guaita
- Terminologia de l'atenció primària

-
- Termes i temes de la bioètica (actualització)
 - La sequera: termes clau
 - Classes funcionals dels additius
 - Terminologia de les malalties respiratòries (Marató 3Cat)

Lèxic de fàrmacs (ampliació)

Termes: 3.338

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Accions terapèutiques

Codi identificador (número CAS)

Autoria: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona; TERMCAT

Actuacions previstes: ampliació del contingut amb els fàrmacs nous aprovats el 2023, edició en línia, difusió

Edició: febrer

Diccionari dels ocells del món (ampliació)

Termes: 11.208

Llengües: català, castellà, francès, anglès, alemany, nom científic

Il·lustracions

Autoria: Fundació Barcelona Zoo; Institut Català d'Ornitologia; TERMCAT

Actuacions previstes: revisió i actualització de la classificació taxonòmica i la nomenclatura del diccionari d'acord amb els canvis recollits en la vuitena versió de l'obra *Handbook of the Birds of the World and BirdLife International Digital Checklist of the Birds of the World*, publicada el desembre de 2023
Edició: abril

Diccionari enciclopèdic de medicina (actualització)
Termes: 75.720
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: Institut d'Estudis Catalans; Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears; Enciclopèdia Catalana, SAU; TERMCAT; Generalitat de Catalunya.
Departament de Salut
Institucions implicades: Fundació Dr. Antoni Esteve
Actuacions previstes: actualització i revisió del contingut de l'àrea de genètica molecular i actualitzacions puntuals vinculades al treball intern i a l'atenció de suggeriments i consultes
Edició: juny

Terminologia de la sequera
Termes: 50
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades:
Actuacions previstes: buidatge, compleció, unificació de fitxes prèvies, revisió d'experts, edició en línia, difusió
Edició: juliol

Diccionari dels mamífers del món (ampliació)
Termes: 2.230
Llengües: català, castellà, francès, anglès, nom científic
Autoria: Fundació Barcelona Zoo; TERMCAT
Institucions implicades: Museu de Ciències Naturals de Granollers
Actuacions previstes: incorporació de 4.563 fitxes, edició en línia, difusió
Edició: juliol

Lèxic de malalties minoritàries (ampliació)
Termes: 1.625
Llengües: català, castellà, francès, anglès, codi
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT

Institucions implicades: Servei Català de la Salut (CatSalut); Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina (SocDEMCAT)
Actuacions previstes: ampliació del contingut, revisió terminològica, edició en línia, difusió
Edició: octubre

Glossari d'electroencefalografia
Termes: 150
Llengües: català, anglès
Institucions implicades: Societat Catalana de Neurologia
Actuacions previstes: revisió terminològica, edició en línia, difusió
Edició: octubre

Noms d'abelles
Termes: 63
Llengües: català, castellà, anglès
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Comissió dels noms de les abelles de Catalunya
Actuacions previstes: establiment de les denominacions catalanes dels 60 gèneres d'abelles presents a Catalunya
Edició: octubre

Diccionari de la transició energètica
Termes: 660
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Govern d'Andorra; Institut Català d'Energia
Actuacions previstes: compleció, revisió temàtica, normalització, edició en línia, difusió
Edició: novembre

Noms de vespes
Termes: 17
Llengües: català, castellà, anglès
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: establiment de les denominacions catalanes de les 17 espècies de vespes socials presents a Catalunya
Edició: novembre

Diccionari de virologia
Termes: 800
Llengües: català, castellà, francès, anglès (i llenguatges científics, eventualment)



Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: revisió temàtica, revisió final, publicació parcial
Edició: novembre

Terminologia dels aparells sanitaris

Termes: 350
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: revisió temàtica, revisió final, edició en línia, difusió
Edició: novembre

Terminologia de ciències de la salut (ampliació)

Termes: 23.027
Llengües: català, castellà, anglès (i llenguatges científics, eventualment)
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: incorporació de les fitxes dels nous productes de l'àmbit de la salut publicats el 2023 i 2024, edició en línia, difusió
Edició: novembre

Diccionari de bioètica (ampliació)

Termes: 742
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Institucions implicades: Comitè de Bioètica de Catalunya
Actuacions previstes: incorporació de fitxes dels àmbits de la neonatologia i l'atenció al part i al naixement, edició en línia, difusió
Edició: desembre

Diccionari de química (ampliació: química teòrica)

Termes: 2.428
Llengües: català, castellà, anglès
Definicions enciclopèdiques, il·lustracions
Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya; TERMCAT; Enciclopèdia Catalana, SAU
Institucions implicades: Fundació Torrens-Ibern; Obra Social "La Caixa"; Xarxa Vives d'Universitats
Actuacions previstes: compleció i revisió de 409 fitxes de l'àmbit de la química teòrica

Lèxics de la classificació SNOMED CT

Descripció: conjunt de termes descriptius dels àmbits de la microbiologia i de l'anatomia patològica en català, anglès i el codi corresponent
Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: compleció de la revisió i publicació d'un recull sobre anatomia patològica

Projecte Guaita-ExtraCiT

Descripció: detecció de neologismes a partir del buidatge automàtic de revistes en català i d'obres especialitzades de referència en català i anglès. Proposta d'equivalents en català, normalització (si escau), elaboració de fitxes terminològiques i difusió a través del Cercaterm
Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans; TERMCAT
Actuacions previstes: Revisió final de 93 fitxes elaborades durant el 2023 a partir del llistat de l'obra *Microbe* (2016, 2a ed.) i incorporació al Cercaterm. Elaboració de noves fitxes procedents del mateix llistat

Projecte CERCA-Guaita

Descripció: detecció de neologismes terminològics a partir del buidatge automàtic dels títols, resums i mots clau d'articles publicats en revistes científiques d'alt impacte en anglès. Proposta d'equivalents en català, normalització (si escau), elaboració de fitxes terminològiques i difusió a través del Cercaterm
Institucions Implicades: Institut d'Estudis Catalans; CERCA (Centres de Recerca de Catalunya); IULA; TERMCAT
Actuacions previstes: Revisió dels llistats de termes que es rebin, contrast dels candidats neològics amb el Cercaterm i inici d'elaboració de noves fitxes

Terminologia de l'atenció primària

Termes: 200
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
Actuacions previstes: buidatge, classificació temàtica, compleció

Materials gràfics

Termes i temes de la bioètica (actualització)

Llengües: català, castellà, anglès
Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Departament de Salut; Comitè de Bioètica de Catalunya
 Actuacions previstes: elaboració a partir de fitxes del *Diccionari de bioètica*, edició en línia, difusió
 Edició: gener

La sequera: termes clau

Llengües: català, castellà, francès, anglès
 Autoria: TERMCAT
 Institucions implicades: Agència Catalana de l'Aigua
 Actuacions previstes: elaboració a partir de fitxes del portal Terminologia de les ciències de la terra, edició en línia, difusió
 Edició: febrer

Classes funcionals dels additius

Autoria: TERMCAT
 Institucions implicades: Agència Catalana de Seguretat Alimentària
 Actuacions previstes: elaboració a partir de les fitxes del *Diccionari de la seguretat alimentària*, edició en línia, difusió
 Edició: juny

Terminologia de les malalties respiratòries (Marató 3Cat)

Llengües: català, castellà, francès, anglès
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
 Institucions implicades: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears. Societat Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina (SocDEMCAT)
 Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió
 Edició: desembre

Àmbit social i humanístic

- **Diccionari de sociologia i ciències socials** (ampliació)
- **Terminologia dels instruments musicals** (ampliació)
- **Glossari de sabors del món** (ampliació)
- **Diccionari jurídic** (ampliació)
- **Diccionari casteller** (ampliació)
- **Terminologia del consentiment sexual** (ampliació)

- **Nomenclatura de gestió universitària** (ampliació)
- **Diccionari del sensellarisme**
- **Diccionari d'economia i gestió**
- **Diccionari de la dansa d'arrel tradicional**
- **Diccionari de la terminologia**
- **Diccionari de dret processal**
- **Terminologia del bridge**
- **Terminologia dels models d'aprenentatge**
- **Tesaurus d'art i arquitectura**

-
- **Estris per al consum de formatge**
 - **Bateria**
 - **Indumentària de la dansa d'arrel tradicional**
 - **Oboè**
 - **Copes de còctel**

Diccionari de sociologia i ciències socials (ampliació)

Termes: 2.193
 Llengües: català, castellà, anglès
 Definicions
 Autoria: TERMCAT
 Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans. Associació Catalana de Sociologia; Universitat Ramon Llull. EIDOS
 Actuacions previstes: edició en paper
 Edició: febrer

Terminologia dels instruments musicals (ampliació)

Termes: 387
 Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès
 Definicions
 Autoria: TERMCAT
 Institucions implicades: Amical Wikimedia; Escola Superior de Música de Catalunya; Museu de la Música de Barcelona
 Actuacions previstes: compleció de fitxes de la bateria, l'oboè i la trompeta; ampliació del contingut amb termes de les parts de la bateria, edició en línia, difusió
 Edició: abril

Glossari de sabors del món (ampliació)

Termes: 106
 Llengües: català, castellà, francès, anglès
 Definicions
 Autoria: TERMCAT



Institucions implicades: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística L'Heura
Actuacions previstes: ampliació del contingut amb 35 fitxes noves, edició en línia, difusió
Edició: abril

Diccionari jurídic (ampliació)

Termes: 9.141
Llengües: català, castellà
Definicions
Autoria: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana d'Estudis Jurídics
Actuacions previstes: preparació de les fitxes de l'actualització anual, inclusió al Cercaterm, difusió (maig)

Diccionari casteller (ampliació)

Termes: 110
Llengües: català, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Consorci per a la Normalització Lingüística
Actuacions previstes: ampliació del contingut, incorporació d'equivalents en castellà, edició en línia, difusió
Edició: juny

Terminologia del consentiment sexual (ampliació)

Termes: 60
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: ampliació del contingut, edició en línia, difusió
Edició: octubre

Nomenclatura de gestió universitària (ampliació)

Termes: 899
Llengües: català, castellà, anglès
Autoria: Xarxa Vives d'Universitats
Actuacions previstes: ampliació del contingut, edició en línia, difusió
Edició: octubre

Diccionari del sensellarisme

Termes: 300
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: Arrels Fundació; TERMCAT

Actuacions previstes: revisió temàtica, normalització, edició en línia, difusió
Edició: novembre

Diccionari d'economia i gestió

Termes: 3.841
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya; TERMCAT; Enciclopèdia Catalana
Actuacions previstes: actualització dels continguts, publicació dels termes d'una àrea temàtica
Edició: novembre

Diccionari de la dansa d'arrel tradicional

Termes: 200
Llengües: català, castellà
Definicions
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: fase final de buidatge, compleció de 150 termes, revisió temàtica
Edició: 2025

Diccionari de la terminologia

Termes: 300
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Autoria: TERMCAT
Actuacions previstes: compleció d'un conjunt de fitxes de l'àmbit de la definició

Diccionari de dret processal

Termes: 1.300
Llengües: català, castellà
Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, Drets i Memòria; TERMCAT
Actuacions previstes: compleció, revisió temàtica

Terminologia del bridge

Termes: 30
Llengües: català, castellà, francès, anglès
Definicions
Autoria: TERMCAT
Institucions implicades: Associació Catalana de Bridge
Actuacions previstes: buidatge, compleció de les fitxes, revisió

Terminologia dels models d'aprenentatge

Termes: 180
Llengües: català
Autoria: Escola d'Administració Pública de Catalunya
Actuacions previstes: assessorament

Tesaurus d'art i arquitectura

Descripció: tesaurus internacional utilitzat per al registre i la verificació d'informació sobre l'art, l'arquitectura i els objectes del patrimoni cultural. La versió catalana conté actualment uns 34.000 registres i 250.000 descriptors.

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura

Actuacions previstes: traducció de nous casos del tesaurus de l'anglès al català (terme i definició), creació i difusió de fitxes terminològiques

Materials gràfics

Estris per al consum de formatge

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: ACREFA - Associació Catalana de Ramaders i Elaboradors de Formatge Artesà

Actuacions previstes: elaboració a partir de les fitxes del *Diccionari dels formatges*, edició en línia, difusió

Edició: abril

Bateria

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Escola Superior de Música de Catalunya; Museu de la Música de Barcelona;

Actuacions previstes: elaboració a partir de les fitxes de la *Terminologia dels instruments musicals*, edició en línia, difusió

Edició: abril

Indumentària de la dansa d'arrel tradicional

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Cultura Popular i Associacionisme

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: abril

Oboè

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Escola Superior de Música de Catalunya; Museu de la Música de Barcelona;

Actuacions previstes: elaboració a partir de les fitxes de la *Terminologia dels instruments musicals*, edició en línia, difusió

Edició: octubre

Copes de còctel

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: novembre

Àmbit esportiu

- **Diccionari general de l'esport** (ampliació)
- **Diccionari de la Copa Amèrica**
- **Diccionari de bàsquet** (ampliació)

Diccionari general de l'esport (ampliació)

Termes: 11.604

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya;

Govern d'Andorra; Govern de les Illes Balears;

Unió de Federacions Esportives de Catalunya

Actuacions previstes: ampliació del contingut, edició en línia, difusió

Edició: març

Diccionari de la Copa Amèrica

Termes: 100

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: Fundació Barcelona capital nàutica; TERMCAT

Actuacions dutes a terme: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: maig

Diccionari de bàsquet (ampliació)

Termes: 290

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Corporació Catalana de

Mitjans Audiovisuals. Catalunya Ràdio; Federació

Catalana de Basquetbol

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: desembre



Obres multidisciplinàries

- Neoloteca (ampliació)
- Consulteca (ampliació)
- Diccionari de criteris terminològics (ampliació)

Neoloteca (ampliació)

Fitxes: 10.618

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany

Definicions

Actualització: trimestral

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut amb les fitxes dels termes normalitzats, difusió

Consulteca (ampliació)

Fitxes: 9.346

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany

Definicions

Actualització: mensual

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut amb les fitxes dels termes resolts pel Servei de Consultes, difusió

Diccionari de criteris terminològics (ampliació)

Fitxes: 345

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Actualització: mensual

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut amb noves fitxes de criteris, difusió

Normes tècniques

Normes UNE

El 2024 es preveu treballar per a disposar de la versió catalana de les normes següents:

- UNE-EN ISO/IEC 17065:2012 *Avaluació de la conformitat. Requisits per a organismes que certifiquen productes, processos i serveis*
- UNE-ISO 24495-1:2024 *Llenguatge clar. Part 1: Principis rectors i directrius*
- UNE 166002:2021 *Gestió de l'R+D+i: requisits del sistema de gestió de l'R+D+i*
- UNE-EN ISO/IEC 27001:2023 *Seguretat de la informació, ciberseguretat i protecció de la privacitat. Sistemes de gestió de la seguretat de la informació. Requisits*

Normes Tecnològiques de Jardineria i Paisatgisme

Durant el 2024 el TERMCAT continuarà col·laborant amb la Fundació de la Jardineria i el Paisatge revisant els glossaris continguts a les normes tècniques que s'elaborin.

També es continuarà treballant per a incorporar al *Glossari de jardineria i paisatgisme* i al Cercaterm una selecció de la terminologia continguda en aquestes normes.



SERVEI DE CONSULTES

El Servei de Consultes del TERMCAT continuarà atenent totes les consultes dels usuaris, principalment a través del Cercaterm, però també a través de X i el correu electrònic. I continuarà també donant resposta com a organisme de segon nivell a les consultes derivades des de l'Optimot.

Es preveu l'atenció d'unes 1.800 consultes, que permetran incorporar més de 500 termes nous al Cercaterm

La previsió és que al llarg d'aquest any es rebin al voltant de 1.800 consultes sobre terminologia de qualsevol àmbit d'especialitat, científic, tècnic o humanístic. En aquells casos en què calgui l'opinió i el consens de diversos experts en l'establiment d'un terme, caldrà també fer recerca amb l'assessorament d'especialistes.

Les fitxes elaborades arran de les consultes fetes pels usuaris estaran disponibles a la Consulteca i al Cercaterm. Durant tot l'any s'anirà actualitzant la Consulteca, el diccionari en línia en creixement constant que recull les fitxes terminològiques elaborades a partir de les consultes fetes pels usuaris al Servei de Consultes i de les recerques puntuals fetes per altres àrees de recerca del Centre. Al cap de l'any es preveu incorporar 500 fitxes noves de termes demanats pels usuaris. Aquest any com a novetat es preveu fer un marcatge de data d'elaboració de les fitxes de la Consulteca.

Es posarà èmfasi especial en la difusió a través del web dels termes demanats al Servei de Consultes i, especialment, per X.



SERVEI DE DOCUMENTACIÓ

El TERMCAT, a través del Servei de Documentació, atendrà totes les peticions d'informació i assessorament bibliogràfic formulades per usuaris procedents de sectors institucionals, acadèmics, empresarials, professionals autònoms o particulars. També continuarà oferint assessorament bibliogràfic i documental als equips de treball que elaboren diccionaris i vocabularis especialitzats, i als terminòlegs del Centre que requereixin suport documental per al desenvolupament de les seves tasques.

Aquest any també es continuaran oferint a través del web continguts documentals i bibliogràfics d'interès: la Biblioteca en Línia, el catàleg de les últimes publicacions en què col·labora el Centre, les novetats documentals que s'incorporen mensualment a la biblioteca i el Tagpacker, un recull d'enllaços a diccionaris especialitzats.

Gestió documental i del fons bibliogràfic

Durant l'any es continuarà vetllant per la bona organització i la recuperabilitat de tota la documentació que generen les diverses àrees de treball del Centre, mitjançant les eines documentals existents. En aquesta línia, es preveu actualitzar el mapa documental i el quadre de classificació de l'organització per adequar-los a les necessitats actuals.

Es preveu actualitzar el mapa documental i el quadre de classificació de l'organització

Així mateix, pel que fa a la gestió de la base de dades d'usuaris, es continuaran actualitzant de manera constant les dades que s'hi emmagatzemen garantint en tot moment el tractament confidencial de les dades de caràcter personal i el compliment del Reglament general de protecció de dades.

El Servei de Documentació continuarà les tasques habituals de gestió de la biblioteca per a mantenir el fons documental actualitzat i adequat a les necessitats dels terminòlegs, i es mantindran les tasques d'actualització dels repositoris documentals i bibliogràfics del Centre.

Finalment, aquest any es continuaran aplicant en les àrees temàtiques incloses a les bases de dades documentals del Centre els canvis derivats dels treballs de revisió i actualització de la Classificació general de les àrees temàtiques duts a terme en relació amb les bases de dades terminològiques.



GESTIÓ DEL CONEIXEMENT

La Gestió del coneixement és un procés transversal dins l'activitat del TERMCAT que presta especial atenció al disseny i la implementació de mètodes, pràctiques i tecnologies que facilitin la identificació, la creació, la gestió i la compartició del coneixement al Centre.

Per atènyer aquest objectiu, el TERMCAT és plenament conscient que en el context actual la intel·ligència artificial pot tenir-hi un paper clau. Per aquest motiu, durant el 2024 s'iniciaran processos de gestió del coneixement de la mà d'eines d'intel·ligència artificial, amb la voluntat de millorar l'eficàcia i l'eficiència de l'organització. Amb aquesta finalitat, s'explorarà el potencial que podria tenir un assistent virtual organitzacional a l'hora de facilitar la disponibilitat i la compartició del coneixement de base del TERMCAT i se'n faran proves de concepte.

Nou mapa del coneixement per afavorir la compartició i la retenció del coneixement, especialment important davant les jubilacions previstes per als propers anys

Així mateix, es treballarà en la procedimentació d'activitats clau del Centre per disposar d'un mapa de coneixement que permeti emprendre processos de retenció del coneixement, especialment important tenint en compte que en els propers anys es preveu la jubilació de diversos treballadors.

Igualment, aquest any es revisaran les eines documentals existents, que són el Mapa documental i el Quadre de classificació, per adequar-les a les necessitats i usos actuals.



GESTIÓ TERMINOLÒGICA

La Gestió terminològica és un procés transversal dins l'activitat del TERMCAT. D'una banda, presta suport a la creació, la recuperació i l'arxivament de repositoris dins les bases de dades del Centre, fonamentalment durant les fases d'elaboració i difusió de continguts; de l'altra, vetlla pel manteniment dels continguts d'aquests repositoris i per la seva gestió integrada, prestant una atenció especial a les dades terminològiques de consulta pública.

Base de dades

Es vetllarà especialment per continuar promovent la informatització de la producció terminològica anual, i garantir un decalatge mínim entre les dates d'edició d'un producte (en paper o en línia) o de normalització d'un terme i la seva posterior difusió des del Cercaterm, la plataforma que dona accés al conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT té a disposició pública, que s'actualitzarà un cop al mes. Així mateix, el Cercaterm permetrà la consulta de noves fitxes creades a partir de les peticions d'assessorament dels usuaris del Servei de Consultes i de recerques puntuals en altres àmbits i, també, de noves fitxes procedents dels criteris lingüístics i metodològics que el TERMCAT elabori.

Contribucions externes

El TERMCAT continuarà treballant per fer possible que organismes i professionals externs aportin continguts al Cercaterm, amb la voluntat, d'una banda, de cobrir buits de terminologia detectats en les dades públiques del Centre i, de l'altra, de fer xarxa amb altres sectors implicats en terminologia. En aquest context, aquest any es preveu fer treball col·laboratiu amb la Xarxa Vives d'Universitats, la Societat Catalana d'Estudis Jurídics de l'Institut d'Estudis Catalans, l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, la Universitat de les Illes Balears i la Universitat de Barcelona, entre d'altres.

Es preveu incorporar al Cercaterm terminologia elaborada per la Xarxa Vives d'Universitats, la Societat Catalana d'Estudis Jurídics de l'Institut d'Estudis Catalans, l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, la Universitat de les Illes Balears i la Universitat de Barcelona, entre d'altres

Revisió qualitativa

Està previst que aquest any augmenti el percentatge de fitxes consultables des del Cercaterm amb un marcatge de font de procedència (en acabar el 2023, el 92,45 % de les fitxes aporta aquesta informació). Això permetrà que l'usuari pugui emprar, cada vegada més, aquestes referències documentals a l'hora de ponderar o contrastar qualitativament els resultats obtinguts en la consulta. Igualment, les dades terminològiques de consulta pública s'enriquiran durant l'any amb l'aplicació d'esmenes diverses sobre les fitxes arran de les observacions que facin arribar els usuaris i de les revisions internes.

Classificació temàtica general

La classificació temàtica general és l'eix sobre el qual el TERMCAT fonamenta la gestió terminològica de les seves bases de dades i, també, el punt de referència per a l'etiquetatge dels seus continguts. Es preveu continuar fent-hi treballs d'actualització per incloure-hi els nous àmbits temàtics que treballi el Centre durant l'any i, també, per validar l'adequació dels descriptors de continguts actualment disponibles.



Cessions de dades

Més enllà dels diccionaris que el TERMCAT té permanentment disponibles en el seu web per a la descàrrega lliure, s'atendran tots els organismes que sol·licitin una cessió de dades ad hoc per respondre a les necessitats de coneixement i divulgació de terminologia en el si de les seves organitzacions, ja sigui per mitjà dels seus webs corporatius, ja sigui com a suport per a la construcció de plataformes tecnològiques de gestió

(cercadors, portals, integració en les eines d'edició, etc.). També s'atendran les peticions formulades per professionals de la llengua, per estudiosos o per especialistes que necessiten mostres de corpus terminològics representatius en els seus treballs de recerca, si estan disponibles en les bases de dades del Centre. En aquest context, com cada any des del 2009, es continuarà col·laborant amb l'Optimot perquè des d'aquesta plataforma es puguin consultar, també, els diccionaris públics del TERMCAT i tots els termes normalitzats pel Consell Supervisor.



RECERCA

Metodologia i criteris

Durant el 2024 es continuaran desenvolupant els criteris sobre qüestions lingüístiques que afecten especialment l'elaboració de les fitxes terminològiques (relatius, per exemple, a l'adaptació dels manlleus o a l'ús dels noms científics). Tot i ser criteris d'ús intern, s'hi treballarà amb l'objectiu que en un futur puguin posar a la consulta pública, tal com ja s'ha fet amb els criteris metodològics.

Paral·lelament, es mantindrà l'actualització i la compleció de dos recursos de criteris que ja són consultables públicament:

- En primer lloc, el corpus de criteris metodològics, que explica camp per camp com es fan les fitxes terminològiques del TERMCAT (representació de les denominacions i els equivalents, principis que segueixen les definicions i les notes, etc.).
- En segon lloc, el Diccionari de criteris, que exposa i argumenta les propostes que fa el TERMCAT amb relació als termes d'un àmbit de coneixement determinat o al llenguatge d'especialitat.

Es valorarà també la viabilitat d'elaborar, conjuntament amb altres institucions catalanes dedicades a la terminologia, una sèrie d'articles en anglès que visibilitzin el paper referencial de la terminologia catalana a escala europea i mundial, amb l'objectiu de publicar-los en un mitjà de ressò internacional, aplegats en un sol volum monogràfic o integrats en alguna publicació especialitzada, com la revista de l'Associació Europea de Terminologia.

Es valorarà la viabilitat de publicar en un mitjà internacional una sèrie d'articles que visibilitzin el paper referencial de la terminologia catalana

Textos de comunicació especialitzada

Dintre els textos de comunicació especialitzada, que són els textos que aporten reflexions sobre qüestions metodològiques o lingüístiques vinculades a l'activitat terminològica del TERMCAT, aquest any es preveu seguir dues línies diferenciades: d'una banda, reforçar la relació amb els projectes interns considerats d'interès estratègic, de manera que aquests projectes donin lloc també a un text especialitzat; de l'altra, mantenir la publicació en les revistes amb què ja tenim establertes col·laboracions periòdiques.

Igualment, es preveu continuar participant en fòrums relacionats amb la llengua i la terminologia, en l'àmbit català i en l'àmbit internacional, que permetin donar a conèixer els criteris específics o transversals que són a la base del treball terminològic que desenvolupa el TERMCAT, així com compartir i afavorir l'intercanvi de coneixement amb altres institucions i organismes interessats en la terminologia.



COMUNICACIÓ

L'any 2024 ha d'estar marcat, en l'àmbit de la comunicació institucional del TERMCAT, per les actuacions que es vinculin al desplegament del Pla Nacional per la Llengua, que s'impulsa des del Govern.

Es preveu que es treballi especialment en àmbits que s'han considerat d'actuació prioritària aquest any, com són comerç, salut, esports o joventut.

El TERMCAT participarà durant l'any 2024 en les actuacions vinculades al Pla Nacional per la Llengua en què la terminologia tingui un espai

Al marge d'això, es preveu continuar vetllant per la coordinació amb el màxim de previsió possible de les actuacions de comunicació per a cadascun dels productes terminològics que s'iniciïn o que s'hagin de publicar durant l'any. D'acord amb els objectius del pla estratègic dels propers quatre anys, durant el 2024 es preveu treballar per l'establiment de plans de comunicació explícits per als projectes de més envergadura.

Pel que fa a la concepció i creació de materials de difusió terminològica, es vetllarà per l'exploració de nous formats innovadors que permetin fer arribar la terminologia als usuaris. També es preveu donar continuïtat a la sèrie de pòdcasts que es va iniciar l'any 2023 en col·laboració amb La Xarxa de televisions locals, i ampliar la iniciativa amb la difusió d'uns minivídeos, molt breus, que exposen de manera visual i ràpida termes d'interès general, els quals s'oferiran com a material de continuïtat per a la programació de les diverses televisions locals associades a La Xarxa.

Es mantindrà l'activitat de difusió per mitjà de les diverses xarxes en què el TERMCAT és present (X, FaceBook, Instagram, etc.).

En col·laboració amb La Xarxa, s'ampliarà la sèrie de pòdcasts sobre l'activitat del Centre amb unes minipíndoles de difusió de termes

La Comissió de Comunicació Digital, formada per personal de totes les àrees del Centre, afavorirà la coordinació en les actuacions de difusió a les xarxes mitjançant la planificació de les iniciatives de participació i altres mecanismes de comunicació.

Com a elements de continuïtat, els continguts que genera el Centre se seguiran difonent per mitjà de notes de premsa, notícies al web, apunts al web i al blog, el butlletí d'informació mensual i, en el cas d'alguns continguts específics, per mitjà d'una tramesa especialitzada d'informació per correu electrònic.

La difusió de notícies i de notes de premsa es fa sempre en col·laboració amb la Secretaria de Política Lingüística i en coordinació amb el Departament de Cultura i amb altres departaments de la Generalitat quan és pertinent, per assegurar-ne la màxima repercussió.

Nova línia d'estudi d'implantació de la terminologia catalana difosa

Avaluació de l'ús de la terminologia

Com a novetat, aquest any s'iniciarà una línia d'estudi d'implantació de la terminologia catalana difosa per poder avaluar quines accions, tant terminològiques com de comunicació, són més eficients.



Igualment, continuarà oberta la línia d'anàlisi de l'ús dels termes normalitzats, que se centrarà a comparar, a partir de les dades de què es disposa als dossiers de normalització o de dades recollides

en fonts externes, els usos previs i posteriors a la normalització en un grup de termes rellevants, especialment manlleus d'àmplia difusió per als quals s'han proposat formes catalanes alternatives.



COOPERACIÓ

El manteniment i la creació de noves aliances de col·laboració amb institucions, organismes i experts dels diversos àmbits del coneixement i sectors d'activitat continuarà sent un dels eixos estratègics per afavorir, d'una banda, la producció, la difusió i la implantació de la terminologia catalana i, de l'altra, l'intercanvi de coneixement terminològic tant a escala local com internacional.

Durant el 2024 es continuarà col·laborant de manera proactiva amb institucions i organismes que contribueixin a la difusió de la terminologia catalana en canals, bases de dades i altres recursos en línia amb un elevat contingut terminològic.

Col·laboració proactiva amb organismes que afavoreixin la difusió de la terminologia catalana i l'intercanvi de coneixement en matèria terminològica

Àmbit institucional

Es mantindrà la col·laboració activa amb els ens consorciats del TERMCAT —la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística— en les diverses actuacions vinculades al foment de l'ús de la llengua i de la terminologia catalanes. Entre les accions de continuïtat més rellevants del 2024 destaquen:

- La col·laboració amb la **Secretaria de Política Lingüística** per facilitar el desplegament del Pla Nacional per la Llengua, especialment en els àmbits prioritaris de treball, com comerç, salut, esports o joventut, i en el manteniment de l'Optimot, tant pel que fa a la resolució de les consultes terminològiques procedents de l'equip de lingüistes d'aquest servei, com a la cessió de continguts terminològics per a l'alimentació i actualització del seu cercador, i la

col·laboració amb els diversos departaments de la Generalitat de Catalunya en la producció i la difusió de la terminologia catalana dels diferents àmbits d'especialitat.

- La col·laboració amb l'**Institut d'Estudis Catalans**, especialment amb la seva Secció Filològica, en els treballs de normalització terminològica que duu a terme el Consell Supervisor del TERMCAT, així com també en l'intercanvi regular de publicacions i d'informació, i en projectes terminològics com l'actualització del *Diccionari enciclopèdic de medicina*, que es duu a terme juntament amb altres organismes, la col·laboració en els projectes Guaita-ExtraCIT i Guaita-CERCA per a la detecció de neologismes procedents de revistes científiques i amb l'Observatori de la Qualitat Lingüística.
- La col·laboració amb el **Consorti per a la Normalització Lingüística** en les diverses iniciatives relacionades amb l'elaboració i difusió de productes terminològics d'àmplia divulgació, entre les quals destaca l'ampliació periòdica del *Glossari de sabors del món*.

També es preveu continuar col·laborant amb diverses institucions d'arreu del domini lingüístic, com ara el **Govern d'Andorra**, amb l'objectiu d'enriquir i ampliar l'oferta i la difusió terminològiques en llengua catalana.

Àmbit acadèmic

Durant el 2024 es continuarà col·laborant amb el Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura (GTTN) de la **Comissió de Llengua de la Xarxa Vives**, que aplega els tècnics lingüístics de diverses universitats de l'àrea lingüística catalana.

També es preveu mantenir l'oferta per a l'acollida d'estudiants en pràctiques i l'organització de



sessions de presentació i de formació sobre els diversos aspectes del treball terminològic adreçades a estudiants universitaris, de batxillerat i de cicles formatius de grau superior.

Igualment, es preveu continuar col·laborant amb universitats d'arreu, per mitjà de la participació en seminaris i jornades, per compartir i debatre aspectes destacats de la pràctica terminològica.

Àmbit associatiu i professional

El TERMCAT continuarà mantenint i promovent iniciatives de col·laboració amb associacions i col·lectius professionals que afavoreixin la producció i difusió de la terminologia catalana en els diferents sectors d'especialitat.

La col·laboració amb l'**Associació Espanyola de Normalització** (UNE), consolidada des de l'any 2005, continuarà donant fruit en l'elaboració de la versió catalana de noves normes UNE. En la mateixa línia, es continuarà col·laborant amb la **Fundació de la Jardineria i el Paisatge** en la revisió dels glossaris continguts en les *Normes Tecnològiques de Jardineria i Paisatgisme*.

També es mantindrà la col·laboració amb associacions, col·legis professionals i mitjans de comunicació per afavorir, a través dels seus canals de difusió digital i escrits, la publicació de comentaris terminològics dels àmbits del coneixement considerats d'interès prioritari.

Associacions i xarxes terminològiques i comitès de normalització

El TERMCAT continuarà participant, com a membre de diverses associacions i xarxes de terminologia, a escala nacional i internacional, en les iniciatives i actuacions de cooperació que es desenvolupin durant el 2024.

Es continuarà participant activament, com a membre de l'equip directiu de l'**Associació Europea de Terminologia**, en totes les iniciatives que aquest

organisme desenvolupi durant el 2024 (veg. apartat següent). El TERMCAT també continuarà col·laborant amb les altres associacions i xarxes de terminologia de les quals és membre, com ara la **Societat Catalana de Terminologia (SCATERM)**, l'**Associació Espanyola de Terminologia (AETER)** o la **Xarxa Panllatina de Terminologia (Realiter)**, per mitjà de:

- l'intercanvi d'informació i de publicacions terminològiques;
- la participació en les jornades i congressos organitzats per aquestes xarxes i associacions,
- la participació en les assemblees anuals d'aquests organismes;
- la participació en el Consell Científic i el Consell de Redacció de *Terminàlia*, la revista de la Societat Catalana de Terminologia;
- la participació en el Consell Científic de la xarxa Realiter, com a representant de la llengua catalana.

El TERMCAT s'incorpora com a representant de la llengua catalana al Consell Científic de la xarxa Realiter

Aquest any, el TERMCAT també participarà a la **Xarxa Europea de Neologia (ENEOLI)**. Concretament, s'implicarà en el grup de treball *Glossari multilingüe de neologia*, liderat pel professor John Humbley.

El TERMCAT també forma part del **Comitè Tècnic de Normalització 191** de l'Associació Espanyola de Normalització UNE, a través del qual el Centre pot participar en les actuacions de normalització internacional del Comitè Tècnic 37 d'ISO.

Associació Europea de Terminologia

El TERMCAT continuarà ocupant-se de la secretaria executiva i tresoreria dins l'equip directiu de l'Associació Europea de Terminologia, organisme que té com a missió fomentar el plurilingüisme a través de la terminologia, proporcionar una

plataforma que contribueixi a promoure i professionalitzar l'activitat terminològica a Europa, millorar el seu reconeixement i establir ponts de cooperació entre organitzacions, associacions i entitats en l'àrea terminològica.

El TERMCAT s'ocupa, un any més, de la secretaria executiva i tresoreria dins l'equip directiu de l'Associació Europea de Terminologia

D'acord amb aquestes funcions, el TERMCAT s'ocuparà durant aquest any de la gestió administrativa i econòmica de l'activitat de l'Associació i de tota la seva acció comunicativa: la gestió i el manteniment del web corporatiu, la coordinació i la comunicació amb els membres de l'Associació i amb altres institucions de l'esfera terminològica internacional, la coordinació de l'agenda d'activitats terminològiques en l'àmbit europeu, la gestió del seu compte a X, l'elaboració de continguts i la tramesa del butlletí mensual, i l'organització dels esdeveniments en què participa l'Associació.

Entre les actuacions de l'AET previstes per al 2024 destaca la celebració de la Conferència Internacional sobre Terminologia "*Ad hoc Terminology Work: Lessons Learned and Challenges*

for the Future / Ad hoc terminološko delo: pridobljena spoznanja in izzivi za prihodnost" els dies 15 i 16 d'abril a Ljubljana coorganitzada per l'Institut de la Llengua Eslovena, Fran Ramovš Institute ZRC SAZU amb la col·laboració de l'Associació Europea de Terminologia.

Entre els altres esdeveniments de l'AET previstos per al 2024 destaca una nova trobada de l'equip directiu de l'Associació Europea de Terminologia el dia 17 d'abril a Ljubljana (Eslovènia). En la reunió s'analitzaran temes com la planificació de la propera Cimera Europea de Terminologia, l'organització dels propers Premis Internacionals de Terminologia, els patrocinis de cooperació en matèria terminològica, la publicació del segon número del *Journal Terminology Science & Research* i la planificació de l'acció en cooperació europea prevista per als propers mesos.

Aquest any l'AET també coorganitzarà la *Journée d'études didactiques de la terminologie* els dies 29 i 30 de maig a Tessalònica (Grècia), esdeveniment que coincidirà amb una nova trobada sobre l'intercanvi d'experiències terminològiques europees, que comptarà amb la presència de representants de diferents centres de terminologia europeus.



CANALS SECTORIALS

Els canals sectorials concentren el treball terminològic en àmbits del coneixement específics, faciliten la detecció dels buits terminològics existents i de la neologia que s'hi genera i impulsen la col·laboració i la participació activa dels experts dels diferents sectors en els treballs d'elaboració, normalització i difusió terminològica.

Per mitjà dels portals temàtics, els usuaris especialitzats poden accedir més fàcilment als recursos terminològics específics del seu sector. Actualment el TERMCAT ofereix els portals temàtics següents:

- Alimentació i gastronomia
- Ciències de la salut
- Ciències de la Terra
- Dret
- Economia i empresa
- Esport
- TIC

S'impulsarà la difusió del nou portal temàtic de l'àmbit de les ciències de la vida

Aquest any s'impulsarà la difusió d'un nou portal temàtic, de l'àmbit de les ciències de la vida, i es reforçarà la implicació d'experts de referència en el treball terminològic vinculat als canals sectorials.

Durant el 2024 es continuarà treballant en la creació i actualització de fitxes terminològiques, la detecció i normalització de neologismes i la incorporació i difusió de nous continguts terminològics amb la col·laboració d'experts d'institucions i organismes de referència en cada àmbit d'especialitat. Es promourà, també, l'accés als portals terminològics des de recursos web de referència en els diferents sectors.



FORMACIÓ

El TERMCAT adapta l'oferta formativa a les peticions procedents d'institucions acadèmiques, de centres de recerca, de col·lectius i d'organismes de diversos sectors interessats a fomentar l'ús de la llengua catalana en els diversos àmbits d'especialitat.

Les actuacions de formació es materialitzen en sessions de presentació general sobre les línies de treball del Centre, en sessions sobre aspectes concrets del treball terminològic i en l'acollida i la formació d'estudiants universitaris en pràctiques o de professionals que treballen en organismes vinculats a la llengua.

Formació en terminologia

El TERMCAT continuarà treballant en l'adequació de l'oferta formativa a les característiques dels sectors on es realitza la formació i a les necessitats específiques expressades pels usuaris.

S'atendran les peticions procedents d'universitats i centres d'ensenyament de batxillerat i cicles formatius de grau superior relacionades amb l'organització de sessions de presentació o formació adreçades als estudiants sobre aspectes relacionats amb la terminologia i els recursos terminològics disponibles en llengua catalana.

També es continuarà mantenint la col·laboració amb institucions i organismes per oferir sessions de presentació sobre els serveis i els recursos terminològics disponibles en llengua catalana adreçades a col·lectius professionals dels diversos sectors d'especialitat.

S'actualitzaran i adaptaran els continguts formatius a nous formats d'àudio i vídeo per homogeneïtzar i optimitzar la formació que s'ofereix als diferents tipus d'usuaris

Aquest any es treballarà en l'actualització i l'adaptació dels continguts formatius a nous formats d'àudio i vídeo que permetin homogeneïtzar i optimitzar la formació que s'ofereix als diferents tipus d'usuaris.

Acollida i formació d'estadants i col·laboradors

Durant el 2024 es mantindrà l'oferta de pràctiques curriculars a estudiants procedents d'estudis de grau, postgrau o màster relacionats amb la llengua i la terminologia, la traducció, la gestió d'informació i documentació digital, la comunicació especialitzada o altres matèries relacionades amb la producció i difusió terminològiques. Aquesta activitat es duu a terme en el marc dels acords de cooperació educativa establerts amb diverses institucions universitàries per a la realització de pràctiques acadèmiques curriculars.

Es continuarà incidint en la formació i el seguiment tutorial dels estadants i col·laboradors externs, i en l'avaluació de les tasques que realitzen amb l'objectiu d'afavorir la millora de les seves competències en l'àmbit del treball terminològic.



TECNOLOGIA I APLICACIONS

En l'àmbit de la tecnologia, de manera preferent es donarà continuïtat a totes les actuacions necessàries per garantir i optimitzar el sistema d'accés remot als recursos tecnològics interns del TERMCAT, que permet el teletreball de tota la plantilla del Centre. En aquest context, es continuarà treballant per fer convergir els entorns de treball presencial i de teletreball, de manera que l'accés als recursos i les eines sigui similar en ambdós casos.

Igualment, es vetllarà per a proveir un suport adequat als usuaris, els especialistes i els membres de la comunitat TERMCAT en relació amb les eines informàtiques de treball habituals, i per a mantenir la plataforma tecnològica actualitzada per a l'elaboració i la difusió del treball terminològic.

S'explorarà el potencial d'un assistent virtual organitzacional

Durant aquest any, s'explorarà el potencial de la intel·ligència artificial. S'estudiarà la viabilitat d'un assistent virtual organitzacional. Aquest assistent tindria com a funció gestionar el coneixement del Centre. Està previst fer proves de concepte a partir d'una breu selecció inicial de documents.

Durant aquest any es continuarà donant suport al desenvolupament i la posada en marxa d'una primera versió del nou gestor de Terminologia del Centre.

Es continuarà donant suport al desenvolupament i la posada en marxa d'una primera versió del nou gestor de Terminologia del Centre

Pel que fa al web del TERMCAT, durant l'any s'atendran les incidències que s'hi detectin i les millores que s'acordin i es vetllarà per mantenir actualitzat tot el programari associat a la gestió documental i de les dades públiques.

Referent al gestor bibliogràfic Koha, durant el primer semestre està previst actualitzar-lo a la darrera versió i aplicar millores. Durant el segon semestre, es realitzaran proves per avaluar la viabilitat i el rendiment al núvol.

Finalment, com a feina de continuïtat s'atendran les peticions internes d'importació de dades terminològiques en el marc de projectes de col·laboració amb organismes externs i particulars dins les diverses línies de treball del Centre.



© TERMCAT, Centre de Terminologia
Mallorca, 272, 1a planta | 08037 Barcelona
Telèfon 34 934526161 | informacio@termcat.cat
www.termcat.cat | [instagram.com/term_cat](https://www.instagram.com/term_cat) | twitter.com/termcat
facebook.com/termcat | [blog/termcat](https://blog.termcat)